

Lyric

- 1 Make me a channel of your peace.
Where there is hatred, let me bring your love.
Where there is injury, your pardon, Lord,
And where there's doubt, true faith in you.
- 2 Make me a channel of your peace.
Where there's despair in life, let me bring hope.
Where there is darkness only light,
And where there's sadness ever joy.
- 3 O Master, grant that I may never seek
So much to be consoled, as to console,
To be understood as to understand,
To be loved, as to love, with all my soul.
- 4 Make me a channel of your peace.
It is in pardoning that we are pardoned,
In giving of ourselves that we receive,
And in dying that we're born to eternal life.

Lời dịch

- Lạy Chúa, xin biến con nên khí cụ bình an của Chúa.
Để con mang tình thương vào nơi oán thù.
Để con mang thứ tha vào nơi lạng nhục.
Để con mang chân lý Ngài đến nơi nghi ngờ.
- Xin biến con nên khí cụ bình an của Ngài.
Để khi gặp thất vọng trong cuộc sống, con mang đến hy vọng.
Nơi tối tăm, con mang đến ánh sáng.
Và nơi sầu khổ chưa bao giờ có niềm vui.
- Ôi Lạy Chúa, xin cho con đừng luôn mong mỏi
An ủi như khi được ủi an,
Thấu hiểu như khi được hiểu thấu,
Yêu mến như khi được mến yêu, với hết cả tấm lòng.
- Xin biến con nên khí cụ bình an của Ngài.
Chính lúc con thứ tha, là lúc con được tha thứ,
Chính lúc con hiến thân, là lúc con được nhận lãnh,
Và chính lúc con chết đi, là lúc con được sinh vào sự sống vĩnh hằng.

Usage

Day: Season of Lent, Lent (Sundays and Weekdays); Solemnities and Feasts, The Commemoration of All the Faithful Departed (All Souls' Day) (November 2)

Ngày: Mùa Chay (Chúa Nhật và ngày thường), các Lễ trọng và các Lễ kính thánh, Lễ kính nhớ các tín hữu đã qua đời (Lễ Các Đấng) (Ngày 2 tháng Mười Một)

Ritual: Rite of Religious Profession, Order of Christian Funerals, Funeral Liturgy for Adults and Children, Vigil for the Deceased, Rite of Christian Initiation of Adults.

Nghi thức: Nghi thức tuyên khấn, Nghi thức an táng Kitô Hữu, Phụng vụ lễ an táng cho người lớn và trẻ nhỏ, Canh thức hấp hối, Nghi thức khai tâm Kitô Giáo cho người lớn.

Vocabulary

- **Hatred** (danh từ): a very strong feeling of dislike for somebody/something: một cảm giác ghét cực kỳ một ai đó hay một vật nào đó
We know that the law is spiritual; but I am carnal, sold into slavery to sin. What I do, I do not understand. For I do not do what I want, but I do what I hate. (Rom 7: 14,15)
Vẫn biết rằng Lễ Luật là bởi Thần Khí, nhưng tôi thì lại mang tính xác thịt, bị bán làm tôi cho tội lỗi. Thật vậy, tôi làm gì tôi cũng chẳng hiểu: vì điều tôi muốn, thì tôi không làm, nhưng điều tôi ghét, thì tôi lại cứ làm. (Rm 7, 14 – 15)
- **Despair** (danh từ): the complete loss or absence of hope: sự tuyệt vọng hoàn toàn.
Insult has broken my heart, and I despair; I looked for compassion, but there was none, for comforters, but found none. (Ps 69:21)
Lời thoá mạ làm tim này tan vỡ, con héo hắt rã rời. Nỗi sầu riêng, mong người chia sẻ, luống công chờ, không được một ai; đợi người an ủi đôi lời, trông mãi trông hoài mà chẳng thấy đâu! (Tv 69, 21)
- **Console** (động từ): comfort (someone) at a time of grief or disappointment: an ủi ai đó tại một thời điểm đau buồn hay thất vọng
Thus we shall always be with the Lord. Therefore, console one another with these words. (1Thes 4:17,18)
Như thế, chúng ta sẽ được ở cùng Chúa mãi mãi. Vậy anh em hãy dùng những lời ấy mà an ủi nhau. (1Tx 4, 17 – 18)

Usage

Scripture: John, 13, John, 14, Mark, 10, Matthew, 6, Romans, 14, Romans, 6
Kinh Thánh: Gio-an 13, Gio-an 14, Mác-cô 10, Mát-thêu 6, Rô-ma 14, Rô-ma 6

Topical: Comfort, Commissioning, Discipleship, Eternal Life / Heaven, Love for Others, Meditation, Ministry / Mission, Peace, Petition / Prayer, Retreats

Chủ đề: An ủi, Ủy thác, Cương vị môn đệ, Cuộc sống vĩnh cửu / Thiên đàng, Tình yêu với tha nhân, Suy niệm, Thừa tác vụ / Sứ vụ, Hòa bình, Lời khẩn cầu / Lời nguyện, Tĩnh tâm